

à Anny Letellier

# La valse d'Anny \*

Roland Dyens

\* Mi-française et mi-vénézuélienne, cette valse «fausset simple» reste tout de même abordable. Pour autant, et si vous voulez vraiment la faire belle, vous veillerez alors à observer les nombreuses indications lexicales qui la jalonnent. Vous verrez que toutes convergent vers ce que l'on pourrait appeler quintessence, c'est-à-dire cette quête d'une musique qui, idéalement, serait affranchie de tout élément satellite qui lui serait nuisible (fausses résonances, bruits parasites sur les cordes graves, etc.). Difficile à la guitare, je sais. Alors bon travail car il y a de quoi faire...

\*\* Ne pas laisser résonner les notes de la mesure précédente (soulever donc les 3 doigts concernés). Idem mesures 4, 72 et 74.

L) Liaison technique facultative.

C) Que celle-ci ait été jouée ou non, poser le pouce sur la corde et à l'endroit précis indiqués de sorte d'éteindre l'inévitable vibration  
1) due au doigt qui, en la quittant, a actionné cette corde et/ou  
2) d'un son harmonique que cette corde a capté d'une note précédente.

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

N) Note jouée apoyando (butée) mais pas nécessairement forte ni accentuée.

M) Sauf indication de signe d'arpège tous les accords ou doubles notes rencontrés ici seront plaqués.

E) Afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scouic*), vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

F) Port. / *Portamento* = port de voix lent et régulier entre deux notes, souvent situées sur une même corde.  
NB. : La 2<sup>e</sup> note est réattaquée, contrairement au *glissando*.

\* Half-French and half-Venezuelan, this "mistakenly simple" waltz is still approachable. As long as, and if you really want to make it beautiful, take care of observe the numerous lexical directions that are part of it. You will see that they all work toward a goal that leads to its quintessence, that is the quest for a music that, ideally, would be free of any harmful element (unwanted resonances, noise on low strings, etc.). Hard to do on the guitar, I know. So, get to work, because there is plenty...

\*\* Do not let notes from the preceding measure ring (lift all 3 fingers involved). Same for measures 4, 72 and 74.

L) Optional technical slur.

C) That it has been played or not, place the finger on the string at the precise indicated location in order to dampen the unavoidable vibration  
1) produced by the finger which, leaving the string, has brought it into action and/or  
2) an harmonic sound that the string has caught from a preceding note.

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

N) Note played with a rest stroke, but not necessarily forte, nor accentuated.

M) Except when specified with an arpeggio sign, all chords or double notes are to be plucked together.

E) In order to avoid any squeaks, make sure not to touch the low string during the coming position shift.

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.

F) Port. / *Portamento* = slow and regular shift between two notes, often played on the same string.  
NB.: The second note is plucked again, in opposition to the *glissando*.